

BROCHURE D'INFORMATION

# D'ZUKUNFT

fänkt  
éischer  
un

- > Introduction d'un dispositif d'assurance de la qualité pédagogique dans les services d'éducation et d'accueil
- > Soulagement financier des familles
- > Promotion des langues dès le plus jeune âge



**LE GOUVERNEMENT  
INVESTIT DANS  
L'AVENIR DE NOS  
ENFANTS**

Les **enfants**  
sont des apprenants **curieux**  
et c'est pour cela que dès leur  
**plus jeune âge**, un **environnement**  
favorisant des expériences **variées**  
et un apprentissage **stimulant**  
est favorable à leur  
**développement.**





L'encadrement  
**pédagogique** est essentiel  
pour **dynamiser** leur potentiel  
et ce, à un âge où ils sont  
particulièrement  
**réceptifs.**

## SOMMAIRE

### FRANÇAIS

L'ASSURANCE DE LA QUALITÉ PÉDAGOGIQUE.....	6
UN COUP DE POUCE FINANCIER POUR LES JEUNES FAMILLES PENDANT LES ANNÉES LES PLUS INTENSES.....	9
LE PROGRAMME D'ÉDUCATION PLURILINGUE.....	13
SOUTIEN POUR TOUS LES PARENTS.....	14

### LËTZEBUERGESCH

QUALITÉITSSÉCHERUNG OP PÄDAGOGESCHEM NIVEAU.....	22
ENG FINANZIELL ËNNERSTËTZUNG FIR JONK FAMILLE WÄHREND DEENEN INTENSIVSTE JOREN.....	25
DE PROGRAMM FIR ENG MÉISPROOCHEG ERZÉIUNG.....	29
ËNNERSTËTZUNG FIR D'ELTEREN.....	30

### ENGLISH

ENSURING THE QUALITY OF THE CHILD EDUCATION AND CARE SERVICES.....	38
FINANCIAL ASSISTANCE FOR YOUNG FAMILIES DURING THE MOST INTENSE YEARS.....	41
THE PLURILINGUAL EDUCATION PROGRAMME.....	45
SUPPORT FOR ALL PARENTS.....	46

### PORTUGUES

GARANTIA DA QUALIDADE PEDAGÓGICA.....	54
UMA AJUDA FINANCEIRA PARA AS FAMÍLIAS JOVENS DURANTE OS ANOS MAIS INTENSOS.....	57
PROGRAMA DE EDUCAÇÃO PLURILINGUE.....	61
APOIO PARA TODOS OS PAIS.....	62





## PRÉFACE



Chers parents,

« **D'Zukunft fänkt éischter un – L'avenir commence plus tôt** », c'est pourquoi nous ne voulons pas attendre l'entrée de votre enfant à l'école fondamentale pour lui offrir les meilleures chances de départ dans la vie. Nous avons donc, au cours de cette législature, multiplié les efforts à destination de la petite enfance, que ce soit en termes de qualité ou de soutien financier.

Il s'agit là d'un véritable changement de paradigme dans la politique éducative.

Depuis l'introduction du système des chèques-service accueil, en 2009, le nombre de places dans les structures d'éducation et d'accueil a explosé. De plus en plus de familles confient leurs jeunes enfants aux crèches ou à des assistants parentaux. Il est de notre devoir, à présent, de veiller à leur offrir le meilleur encadrement possible et de garantir à tous les enfants des opportunités de réussite.

Nous avons lancé dès septembre 2016 un dispositif de qualité pédagogique dont l'application est régulièrement suivie. Votre enfant bénéficie des opportunités d'expérience et d'apprentissage variées favorisant son développement et son intégration sociale. Le tout encadré par du personnel qualifié et formé en continu.

Nous allons encore plus loin en introduisant, en octobre 2017 le programme d'éducation plurilingue qui encadre la mise en contact des tout-petits de 1 à 4 ans avec le luxembourgeois et le français, tout en valorisant les langues parlées en famille.

**Il s'agit là d'un projet qui aura un impact durable sur le système éducatif.** Il fait entendre aux enfants aujourd'hui les langues qu'ils parleront demain et répond ainsi à un besoin concret, dans notre pays multiculturel et multilingue.

Le programme d'éducation plurilingue se base sur un solide fondement scientifique et insiste sur la qualité de la communication avec votre enfant.

Il était donc logique d'introduire progressivement la gratuité au niveau des structures d'accueil de la petite enfance pour permettre à un maximum d'enfants de profiter d'un encadrement de qualité accrue.

En adaptant le système du chèque service-accueil et en offrant des heures d'accueil gratuites supplémentaires – jusqu'à 20 heures hebdomadaires pour les enfants âgés de 1 à 4 ans – nous soulageons également les jeunes parents à un moment charnière de leur vie pendant lequel ils doivent souvent concilier la prise en charge de leurs jeunes enfants, le lancement de leur carrière professionnelle et le financement d'un logement.

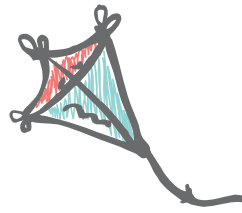
Par ces différentes mesures, nous mettons en œuvre une politique en phase avec les réalités et les défis vécus au quotidien par nos concitoyens.

Claude Meisch,  
Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse





LE GOUVERNEMENT  
INVESTIT DANS  
L'AVENIR DE NOS  
ENFANTS



En 2016 et en 2017, deux lois importantes ont été votées par la Chambre des députés. Elles ont pour objectif d'offrir à tous les enfants les mêmes chances de départ. La loi sur la jeunesse du 24 avril 2016 permet d'**améliorer la qualité de l'offre pédagogique des services d'éducation et d'accueil** (crèches, maisons-relais) **et des assistants parentaux**. La loi sur l'éducation plurilingue votée par la Chambre des députés le 11 juillet 2017 introduit la **gratuité partielle de l'accueil des enfants âgés de 1 à 4 ans** ainsi qu'un **programme d'éducation plurilingue** pour ce groupe d'âge.





**DE NOUVELLES  
DISPOSITIONS**

Les dispositions suivantes seront en vigueur:

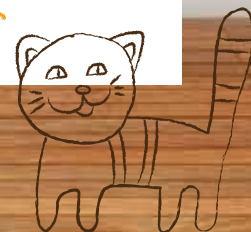
Un dispositif d'assurance  
de la **qualité** sur le plan  
pédagogique

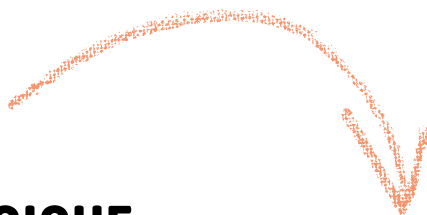
La **gratuité  
partielle** de l'accueil  
des enfants âgés  
de 1 à 4 ans

Un programme  
d'éducation **plurilingue**



**stark**  
kanner





La qualité du travail pédagogique, essentielle au soutien du développement des enfants et à leur intégration sociale, s'inscrit dans la mission des services d'éducation et d'accueil (crèches, maisons-relais).

# L'ASSURANCE DE LA QUALITÉ PÉDAGOGIQUE

## STRUCTURE ET ENCADREMENT

La qualité structurelle est garantie depuis 1998 à travers la loi\* qui fixe les conditions concernant le ratio minimal enfants-éducateur, la qualification du personnel et les infrastructures disponibles.

La loi sur l'éducation plurilingue **renforce le personnel éducatif** pour les services d'éducation et d'accueil offrant le programme plurilingue dont les deux langues cibles sont le luxembourgeois et le français. Ainsi, chaque structure devra assurer que, dans le cadre de ses prestations, ces langues soient pratiquées à un niveau élevé (niveau C1 du cadre européen commun de référence des langues).

Afin garantir l'efficacité du programme plurilingue, l'Etat financera les ressources en personnel supplémentaires nécessaires aux services d'éducation et d'accueil qui sont prestataires du chèque service-accueil. L'augmentation équivaldra à environ 10 pour cent des heures prestées par le personnel actuel.

\* Loi du 8 septembre 1998 réglant les relations entre l'Etat et les organismes œuvrant dans le domaine social, familial et thérapeutique



## LA FORMATION CONTINUE, UN FACTEUR DE QUALITÉ

La loi sur la jeunesse du 24 avril 2016 innove par rapport au cadre légal existant en imposant au personnel d'encadrement la participation obligatoire à des **formations continues**, d'une durée minimale d'au moins 32 heures, sur une période de deux ans.

De plus, le personnel éducatif des services d'éducation et d'accueil proposant le programme plurilingue suivra des formations continues spécifiques leur permettant de se doter de connaissances approfondies dans le domaine de l'acquisition des langues chez les très jeunes enfants.

## UNE ADAPTATION PERMANENTE

L'éducation plurilingue n'étant pas un dispositif figé, mais un programme qui sera adapté en continu et ce, grâce à la désignation d'un référent pédagogique qui coordonnera sa mise en œuvre au sein de chaque service d'éducation et d'accueil. Ces référents recevront une formation spécifique à cette mission.

## LA QUALITÉ PÉDAGOGIQUE, UNE PRIORITÉ

Depuis 2016 chaque service d'éducation et d'accueil ainsi que chaque assistant parental, prestataire du chèque-service accueil participent au dispositif d'assurance qualité pédagogique. Ce dernier associe les professionnels à un processus de développement continu de la qualité.

Ce dispositif s'appuie sur : le cadre de référence national sur l'éducation non formelle, le concept d'action général, le journal de bord et des contrôles.

Le travail pédagogique des services d'éducation et d'accueil devra dorénavant se fonder sur le cadre de référence national de l'éducation non formelle des enfants et des jeunes qui comprend une description des objectifs généraux et des principes pédagogiques que les services auront à mettre en œuvre.

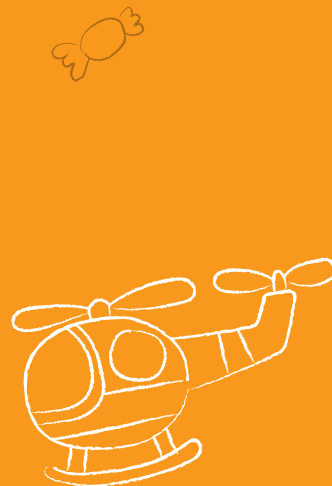
Il se décline en 6 champs d'action:



## LES 6 CHAMPS D'ACTION

### 6 SCIENCES ET TECHNIQUES

Des espaces doivent être aménagés de manière à faciliter une approche ludique des mathématiques, de la technique ou des sciences naturelles et plus généralement de la nature.



### 5 ÉMOTIONS ET RELATIONS SOCIALES

La vie en commun, le jeu entre camarades et les relations avec les adultes doivent être autant d'occasions favorisant l'apprentissage de la collaboration, du respect des opinions contraires ainsi que la gestion de ses émotions et des conflits.



### 4 VALEURS, PARTICIPATION ET DÉMOCRATIE

À travers les différentes activités du quotidien, les enfants apprennent à vivre ensemble, à participer, à accepter l'autre et à s'intégrer dans le processus de groupe.



### 2 LANGUE, COMMUNICATION ET MÉDIAS

L'offre pédagogique doit inclure la valorisation des langues maternelles, la prise en compte du profil linguistique de l'enfant, l'interaction avec ses pairs, les jeux de rôle, l'accès aux livres, aux contes, etc.

### 3 MOUVEMENT, CONSCIENCE CORPORELLE ET SANTÉ

Des activités ainsi que l'aménagement des espaces doivent encourager les enfants à bouger, à l'extérieur et à l'intérieur, afin qu'ils puissent développer leurs capacités motrices. Les enfants apprennent à manger sainement et dans la convivialité.

### 1 CRÉATIVITÉ, ART ET ESTHÉTIQUE

Une offre diversifiée d'activités créatives variée doit être proposée aux enfants: activités de musique, de danse et de rythme, création et représentation de spectacles, initiation à l'art, etc.







## CONCEPT D'ACTION GÉNÉRAL

L'approche pédagogique choisie par le service doit être définie dans un concept d'action général qui décrit les choix méthodologiques, les priorités et les moyens mis en œuvre pour tendre vers chacun des objectifs fixés par le cadre de référence national.

## JOURNAL DE BORD

Les services doivent documenter la pratique dans un journal de bord. Il s'agit d'un document de référence qui permet de vérifier l'adéquation de la pratique éducative avec le concept d'action général.

## CONTRÔLES RÉGULIERS

Des agents régionaux du Service national de la jeunesse sont chargés d'assurer le suivi de la qualité pédagogique dans les services d'éducation et d'accueil pour enfants et auprès des assistants parentaux. Ils vérifient de manière systématique si la pratique éducative correspond aux lignes directrices du cadre de référence national.



# UN COUP DE POUCE FINANCIER POUR LES JEUNES FAMILLES PENDANT LES ANNÉES LES PLUS INTENSES

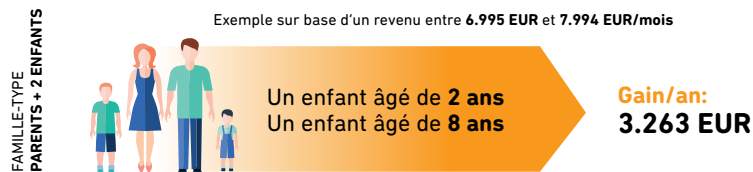
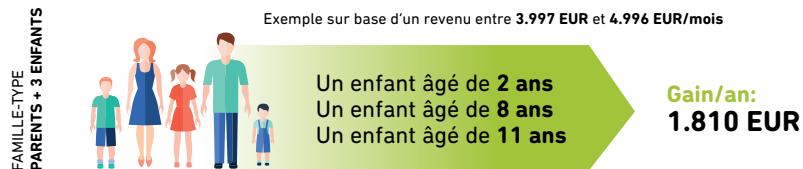
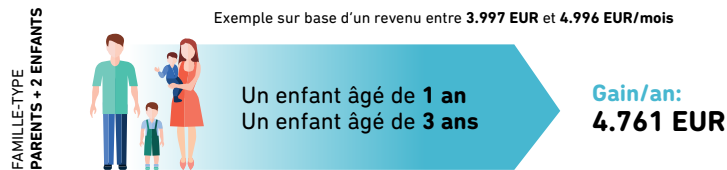


Dès le mois d'octobre 2017, les enfants de 1 à 4 ans bénéficient d'au moins 20 heures d'encadrement gratuit par semaine s'ils sont inscrits dans des structures d'accueil qui adhèrent au système du chèque-service accueil. A travers ces dispositions, le gouvernement souhaite atteindre deux objectifs :

**Offrir un soutien matériel aux parents à un moment où ils sont fortement sollicités par l'arrivée de leur enfant.** Un moment charnière de leur vie de jeunes parents pendant laquelle ils doivent concilier aussi bien l'éducation de leurs jeunes enfants, le lancement de leur carrière professionnelle que le financement d'un logement. Ainsi, l'allègement financier apporté par la gratuité partielle pourra atteindre quelques euros jusqu'à plus de 800 par mois, selon la composition des familles et leur revenu.

**Marquer un changement d'orientation politique éducative du gouvernement.** Un encadrement de qualité accrue des enfants qui permettra d'augmenter l'égalité des chances et de succès dans le système éducatif public luxembourgeois. L'école publique étant gratuite, l'introduction progressive de la gratuité au niveau des structures d'accueil de la petite enfance est elle-même logique.

## TROIS EXEMPLES DE GAINS PAR AN



Calcul sur la base d'un tarif CSA de 6 € / heure. Le dépassement éventuel du tarif facturé par le service d'éducation et d'accueil n'est pas pris en compte.

Calcul sur la base de l'hypothèse suivante :

**Enfant non scolarisé :** 45 heures d'encadrement / semaine pendant 52 semaines par an + 5 repas par semaine.

**Enfant scolarisé :** 15 heures d'encadrement / semaine pendant 36 semaines d'école, 45 heures d'encadrement / semaine pendant 16 semaines de vacances scolaires + 5 repas par semaine.



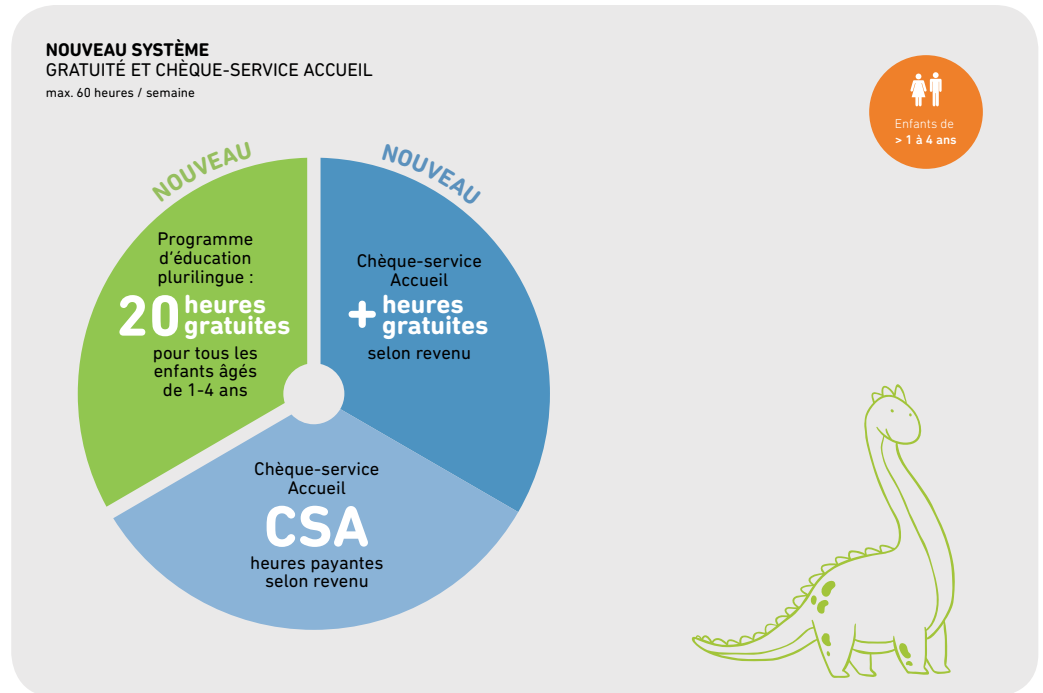


## DES HEURES GRATUITES SUPPLÉMENTAIRES

Pour les ménages disposant d'un revenu inférieur à deux fois le salaire social minimum, le nombre d'heures d'accueil gratuit par semaine et par enfant auprès d'un prestataire du chèque-service accueil est porté de 3 à 13 (donc 10 heures supplémentaires).

Pour les ménages disposant d'un revenu entre deux et trois fois le salaire social minimum, le nombre d'heures d'accueil gratuit par semaine et par enfant auprès d'un prestataire du chèque-service accueil est porté de 3 à 8 (donc 5 heures supplémentaires).

Pour les enfants de 1 à 4 ans, ces dispositions s'ajoutent aux 20 heures d'accueil hebdomadaires, partiellement gratuites.







### **UN FORFAIT PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES**

Un tarif forfaitaire de **100 euros** par semaine et par enfant pour l'accueil pendant les vacances scolaires est appliqué.

### **LA GRATUITÉ PAR- TIELLE DE L'ACCUEIL POUR LES ENFANTS ÂGÉS DE 1 À 4 ANS**

Tous les enfants âgés de 1 à 4 ans bénéficient d'un encadrement gratuit de **20 heures par semaine**, pendant **46 semaines par an**. L'offre est valable à partir du 2 octobre 2017 dans les services d'éducation et d'accueil (crèches) adhérant au dispositif du chèque-service accueil.

### **DANS LES CRÈCHES**

Les jeunes enfants profitent donc, indépendamment du revenu des parents, d'une offre éducative orientée vers la familiarisation précoce au plurilinguisme.

Les enfants inscrits dans un groupe d'éducation précoce à mi-temps et qui fréquentent également un service d'éducation et d'accueil (crèche), bénéficient d'un forfait de **10 heures gratuites par semaine**.

### **UN CALCUL ADAPTÉ AU REVENU DU MÉNAGE**

La diversité des situations de vie des ménages est davantage prise en compte pour le calcul du revenu qui détermine la participation parentale dans le cadre du système du chèque-service accueil.

Ces nouvelles dispositions permettront aux familles, selon leur situation et le nombre d'enfants à charge, de bénéficier de gains substantiels.





# LE PROGRAMME D'ÉDUCATION PLURILINGUE

**Le programme d'éducation plurilingue se fonde sur un partenariat avec les crèches permettant ainsi, de façon complémentaire, de favoriser le développement et les apprentissages de l'enfant essentiels à sa construction et celui de son avenir.**

## LES FAMILLES, PARTENAIRES ESSENTIELS

Les crèches ne remplacent pas l'éducation langagière au sein des familles, elles la complètent. Aussi le programme d'éducation plurilingue se fonde-t-il sur le partenariat avec les parents. Crèches et parents sont appelés à échanger et à collaborer pour adopter des approches cohérentes qui favorisent le développement et les apprentissages de l'enfant.

## VALORISER LES CAPACITÉS D'APPRENTISSAGE DES JEUNES ENFANTS

**Entre 1 et 4 ans, les enfants ont d'impressionnantes facilités pour apprendre les langues. Des études scientifiques le confirment :** les enfants en bas âge sont capables d'apprendre plusieurs langues, de manière intuitive et naturelle. Pour saisir cette opportunité et donner à tous les meilleures chances de départ possibles, le gouvernement a mis en place un programme d'éducation plurilingue dans les crèches. Il ambitionne de développer d'une manière ludique les ressources plurilingues des enfants de 1 à 4 ans, les préparant ainsi au contexte multilingue de l'école et de la société luxembourgeoise.

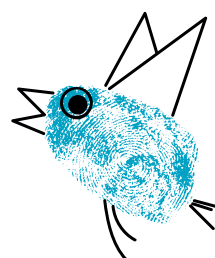
Le programme repose sur trois piliers :

- 1> **La familiarisation avec le luxembourgeois et le français et la valorisation des langues maternelles**
- 2> **Une mise en réseau avec l'école fondamentale, la maison-relais ainsi que les services locaux et nationaux d'aide et d'assistance**
- 3> **Un partenariat avec les familles**

## FAMILIARISER LES ENFANTS AVEC LE LUXEMBOURGEOIS ET LE FRANÇAIS

Aujourd'hui, les enfants accédant à l'école fondamentale sont dotés de ressources langagières très différentes. Ils doivent s'approprier progressivement les langues du système éducatif luxembourgeois. Pour nombre d'enfants, le fait que les langues à apprendre se succèdent à un rythme rapproché peut devenir un obstacle : les élèves luxembourgeois rencontrant souvent des difficultés avec le français tandis que l'allemand pose plus de problèmes aux enfants dans une famille non-germanophone.

L'éducation plurilingue ambitionne de familiariser les enfants dès le plus jeune âge avec le luxembourgeois et le français, en leur donnant plus de possibilités et plus de temps pour développer des compétences dans ces langues.



La familiarisation avec le luxembourgeois dès l'âge de 1 an facilite l'intégration dans la société luxembourgeoise et l'alphabétisation en allemand à l'école fondamentale, surtout pour les enfants dont la langue d'origine n'est pas le luxembourgeois.

Le contact ludique avec le français permet un accès plus naturel et décontracté avec cette langue pour les enfants non francophones.

Tous les enfants profitent ainsi d'une offre langagière de haute qualité, adaptée à leur profil linguistique et axée sur leurs besoins individuels.

## VALORISER LES LANGUES MATERNELLES

Le soutien et la valorisation des langues maternelles des enfants jouent un rôle central, aussi bien pour le développement socio-émotionnel et identitaire des enfants que pour le développement de leurs compétences langagières. Face à la diversité des profils linguistiques des enfants, il est toutefois évident que les crèches ne sont pas en mesure de promouvoir systématiquement l'apprentissage des langues maternelles. Il s'agit plutôt d'encourager les enfants à s'exprimer dans leur langue, d'éveiller leur curiosité et leur intérêt pour les différentes langues parlées dans leur entourage, de proposer des activités ciblées en groupe (mots de bienvenue, chansons, histoires).

## FACILITER LES TRANSITIONS

L'aménagement des transitions entre les différents domaines de la vie de l'enfant influence son développement. L'intégration dans le tissu culturel, social et éducatif des services d'éducation et d'accueil de la petite enfance (crèche, école fondamentale et organismes d'aide et d'assistance) est un des piliers du programme d'éducation plurilingue.

Afin de familiariser l'enfant avec le système scolaire luxembourgeois et ses particularités linguistiques, un contact régulier, voire des activités ponctuelles en commun, aideront à diminuer les appréhensions des enfants face au passage de la structure d'accueil vers l'école.

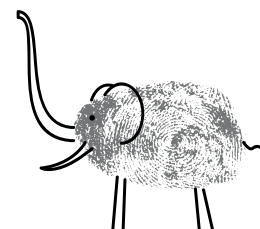


## SOUTIEN POUR TOUS LES PARENTS

Pour les parents qui ne souhaitent pas inscrire leur enfant dans un service d'éducation et d'accueil bénéficient des avantages de la réforme du congé parental\*. En effet, cette réforme permet de s'adapter aux besoins sociétaux actuels et d'accompagner les familles de façon efficace et cohérente. Ainsi les familles qui souhaitent se consacrer à l'éducation de leurs enfants disposeront de mesures qui leur permettent de concilier au mieux vie familiale et professionnelle à travers une plus grande flexibilité des périodes de congés, l'augmentation de l'indemnité, ainsi que d'autres modalités du congé parental.

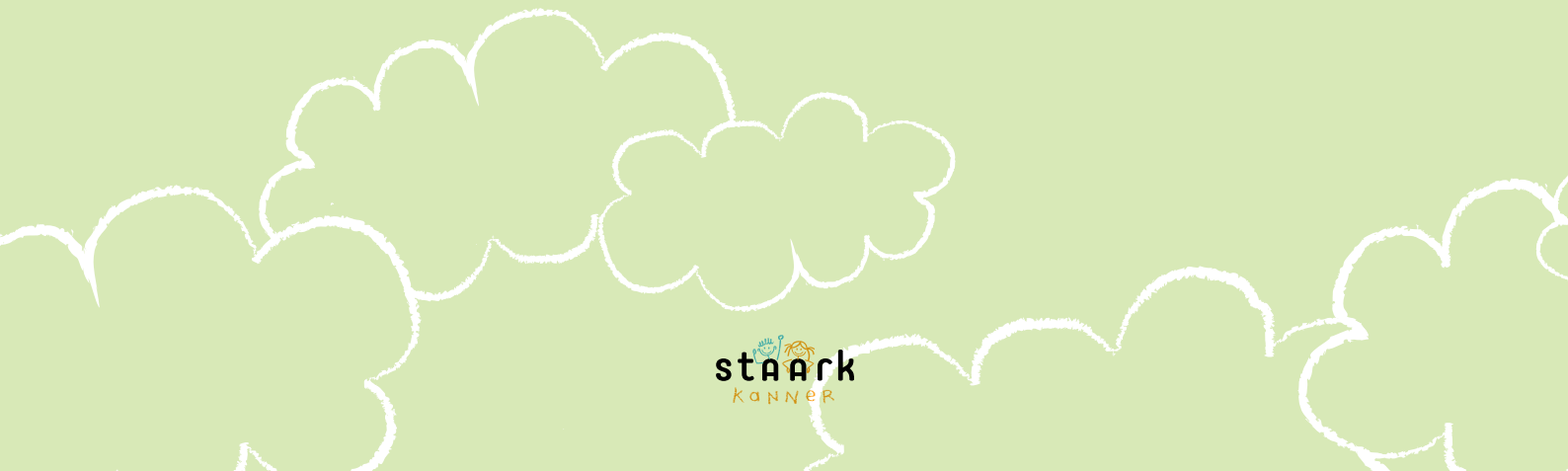
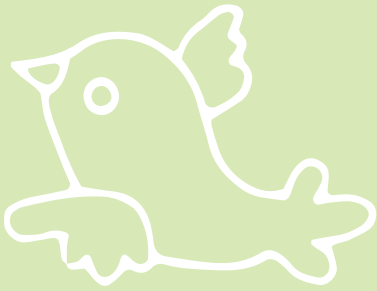
Par ailleurs, afin de soutenir les parents dans leur mission d'éducation, des « Cahiers parents » seront édités deux fois par an et mis à leur disposition.

\*Loi du 3 novembre 2016 portant réforme du congé parental



Vroom  
Vroom...





## VIRWUERT



Léif Elteren!

„**D'Zukunft fänkt éischer un**“, duerfir wëlle mir, schonn ier Äert Kand an d'Grondschoul kënnt, eppes ënnerhuelen, fir him déi beschte Startchancen an d'Liewen ze ginn. Mir hunn an dëser Legislaturperiod eis Beméiunge verstärkt op d'Erzéiung vun deene ganz jonke Kanner geriicht, an dat a Bezuch op d'Qualitéit an och d'finanziell Ënnerstëtzung.

Heibäi kann ee vun engem reelle Paradigmewiessel an der Bildungspolitik schwätzen.

Zënter datt de System vun den „Chèques-service accueil“ 2009 agefouert gouf, ass d'Zuel vun de Plazen an den Erzéiungs- a Betreuungsstrukturen explodéiert. Ëmmer méi Famille vertrauen hir kleng Kanner Crèche oder Dageselteren un. Mir gesinn et als eis Pflicht, duerfir ze suergen, datt all d'Kanner beschtméiglech encadréiert ginn an hir Erfollegschancen domat garantéiert sinn.

Am September 2016 hu mir pädagogesch Qualitätskriterie festgeluecht an et gëtt reegelméisseg kontrolléiert, ob dës Kriterien och applizéiert ginn. Déi villfälteg Erfarungen a Léierméiglechkeete féerden d'Entwécklung an déi sozial Integratioun vun Ärem Kand. Fir eng adäquat Betreuung suert qualifizéiert Personal, dat permanent u Weiderbildungen deelhëlt.

A mir ginn nach méi wäit: Am Oktober 2017 féiere mir de Programm fir eng méisproocheg Erzéiung an, deen de Kader setzt, fir déi Kleng vun 1 bis 4 Joer mam Lëtzebuergeschen an dem Franséischen ze familiariséieren, woubäi och de Mammesproochen déi néideg Wäertschätzung soll zoukommen.

**Dëse Projet huet en nohaltegen Impakt op de lëtzebuergesche Schoulssystem.** D'Kanner héieren haut schonn déi Sproochen, déi se muer solle schwätze kënnen. An eisem multikulturellen a méisproocheg Land entsprécht dëse Projet domat engem konkrete Besoin.

De Programm fir eng méisproocheg Erzéiung berout op fundéierte wëssenschaftlechen Erkenntnisser a leet de Schwéierpunkt op d'Qualitéit vun der Kommunikatioun mat Ärem Kand.

D'Betreuungsstrukture fir déi méi kleng Kanner progressiv gratis unzebidden, huet als logesch Moosnam geschéngt: Esou kënne méiglechst vill Kanner vun enger qualitativ gudder Betreuung profitéieren.

Andeems mer de System vum Chèque service-accueil adaptéieren an zousätzlech gratis Betreuungstonnen ubidden – bis zu 20 Stonne pro Woch fir Kanner vun 1 bis 4 Joer – entlaaschte mir och déi jonk Elteren zu engem wichtege Zäitpunkt an hirem Liewen, wou se dacks villes ënner een Hutt mussen kréien: d'Erzéiung vun hire Kanner, hir berufflech Carrière an d'Finanzéierung vun hirem Wunneng.

Mat dësem Moosname kënne mir eng Politik féieren, déi mat der Realitéit Schrëtt hält an den deegelechen Erausforderungen, mat deenen eis Matbierger konfrontéiert sinn, Rechnung dréit.

Claude Meisch,  
Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend





**D'REGIERUNG  
INVESTIERT AN  
D'ZUKUNFT VUN EISE  
KANNER**

**Kanner si virwëtzig,  
si léiere gär a séier,  
an duerfir ass en Ëmfeld,  
dat hinne vu klengem u villfälteg  
Erfahrungen erméiglecht a si stimuléiert,  
gutt fir hir Entwécklung.**



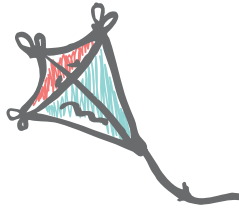


Eng **pädagogesch** Betreuung, déi  
hiert Potenzial **fördert**, ass an  
dësem Alter, wou Kanner nach  
alles mat enormer Liichtegkeet  
**ophuelen**, immens wichteg.



**D'REGIERUNG  
INVESTÉIERT AN  
D'ZUKUNFT VUN EISE  
KANNER**

2016 an 2017 goufen zwee wichteg Gesetzer vun der Chamber ugeholl. Zil ass, alle Kanner vun Ufank un déiselwecht Chancen ze bidden. D'Jugendgesetz vum 24. Abrëll 2016 **verbessert d'Qualitéit vun der pädagogescher Offer vun alle Bildungs- a Betreuungsstrukturen (Crèchen, Maison-relaisen) an den Dageselteren.** D'Gesetz iwwer d'méisproocheg Erzéiung, dat vun der Chamber den 11. Juli 2017 ugeholl gouf, féiert déi deelweis **gratis Betreuung vu Kanner vun engem bis véier Joer** an a gläichzäiteg och e **Programm fir déi méisproocheg Erzéiung** fir dës Altersgrupp.





**NEI BESTËMMUNGEN** Dës Neierunge wäerten a Kraaft sinn:

e System fir  
d'Qualitéitssécherung op  
pädagogeschem Niveau

eng **deelweis gratis**  
Betreiung vu Kanner am  
Alter vun 1 bis 4 Joer

e Programm fir déi  
méisproocheg Erzéiung



**staark**  
kanner





# QUALITÉITSSÉCHERUNG OP PÄDAGOGESCHEM NIVEAU

Eng guët pädagogesch Aarbecht ënnerstëtzt d'Kand a senger Entwécklung a senger sozialer Integratioun a gehéiert zu den Aufgabe vun de Bildungs- a Betreuungsstrukturen (Crèches, Maison-relais).

## STRUKTUR A BETREIUNG

Déi strukturell Qualitéit ass zënter 1998 garantéiert, dat duerch e Gesetz\*, dat d'Zuel vun de Kanner pro Erzéier, d'Qualifikatioun vum Personal an déi disponibel Infrastrukture festleet.

D'Gesetz iwwer d'méisproochege Erzéiung setzt d'Zuel vun den Erzéier an deene Bildungs- a Betreuungsstrukturen an d'Luucht, déi de méisproochege Programm mat den Zilsprooche Lëtzebuergeresch a Franséisch ubidden. Esou mussen dës Strukture sécherstellen, datt, am Kader vun hire Leeschtungen, déi zwou Sproochen op héijem Niveau kënnen praktizéiert ginn (Niveau C1 vum europäesche Referenzkader fir Sproochen).

Fir d'Efficaciteit vum méisproochege Programm kënnen ze garantéieren, finanziert de Staat dat zousätzlech néidegt Personal an de Bildungs- a Betreuungsstrukturen, déi dem Chèque- service- accueil-System (CSA) ugeschloss sinn, an zwar an der Héicht vun ca. 10 % vun de Stonnen, déi vum aktuelle Personal geleescht ginn.

\* Gesetz vum 8. September 1998 iwwer d'Bezéiungen tëschent dem Staat an den Organismen, déi am sozialen, familiären an therapeutesche Beräich aktiv sinn.



## WEIDERBILDUNG ALS QUALITÉITSFAKTOR

D'Jugendgesetz vum 24. Abrëll 2016 féiert par rapport zum gesetzleche Kader, dee scho besteet, en Novum an: D'Betreiungspersonal muss u Weiderrbildungsmoossname vun op d'mannst 32 Stonnen deelhuelen, verdeelt iwwer zwee Joer.

Des Weidere muss dat edukatiivt Personal an de Bildungs- a Betreuungsstrukturen, déi de méisproochege Programm ubidden, u fachspezifesch Weiderrbildungen deelhuelen, déi hinne fundéiert Kenntnisser vermittelen, wéi ganz kleng Kanner Sprooche kënnen bäibruecht ginn.

## ENG PERMANENT UPASSUNG

Déi méisproochege Erzéiung ass näischt, wat eemol festgeluecht an net méi geännert gëtt: Dëse Programm gëtt permanent ugepasst. Pädagogesch Referente koordinéieren d'Ëmsetzung vum Programm an alle Bildungs- a Betreuungsstrukturen. D'Referente ginn a spezielle Formatiounen op dës Aufgab virbereet.

## D'PÄDAGOGESCH QUALITÉIT ALS PRIORITÉIT

Zanter 2016 maachen all d'Bildungs- a Betreuungsstrukturen ewéi och d'Dageselteren, déi dem CSA-System ugeschloss sinn, bei der pädagogescher Qualitéitssécherung mat. Domat sinn si an e Prozess vun enger kontinuierlecher Qualitéitssécherung mat agebonnen.

D'Qualitéitssécherung stäipt sech op den nationale Referenzkader zur nonformaler Bildung, dat allgemengt Aktiounskonzept, d'Logbuch a Kontrollen.

D'pädagogesch Aarbecht vun de Bildungs- a Betreuungsstrukture muss sech an Zukunft op den nationale Referenzkader vun der nonformaler Erzéiung vu Kanner a Jugendleche baséieren, an deem déi allgemeng Ziler an déi pädagogesch Prinzipie beschriwwen sinn, déi d'Strukturen mussen ëmsetzen.

Et gi sechs Aktiounsberäicher:

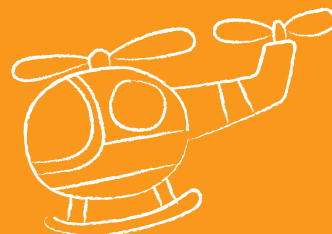




## DÉI 6 AKTIIONSBERÄICHER

### 6 WËSSENSCHAFT AN TECHNIK

Verschiede Raimlechkeete sollten esou amenagéiert ginn, datt se de Kanner et erlaben, op eng spilleresch Manéier mat Mathematik, Technik an Naturwëssenschaften a Kontakt ze kommen an och e Besuch zur Natur opzebauen.



### 5 EMOTIONEN A SOZIAL BEZÉIUNGEN

D'Liewe mateneen, d'Spill mat de Komeroden an d'Bezéiungen zu den Erwuessenen droen och derzou bäi, datt d'Kanner léieren, mateneen ze schaffen, aner Meenungen ze respektéieren a mat den eegenen Emotionen a Konflikter ëmzegoen.



### 4 WÄERTER, PARTICIPATIOUN AN DEMOKRATIE

Bei de verschiddenen Aktivitéite léieren d'Kanner mateneen ëmzegoen, mateneen un Aktivitéiten deelzehuelen, deen aneren z'akzeptéieren a sech an de Gruppeprozess z'integréieren.



### 2 SPROOCH KOMMUNIKATIOUN A MEDIEN

D'pädagogesch Offer muss der Mammesprooch déi néideg Wäertschätzung zoukomme loossen, de Sproochprofil vun de Kanner muss berücksichtegt an d'Interaktioun mat de mamesproochleche Komeroden séchergestallt sinn. Zur Offer gehéiere Rollespiller, den Zougang zu Bicher a Märcher asw.

### 3 BEWEEGUNG, KIERPERGEFILL A GESONDHEET

D'Aktivitéiten an d'Gestaltung vun de Raimlechkeete mussen d'Kanner dozou encouragéieren, sech ze bewegen, dobannen an am Fräien, fir datt se hir motoresch Fäegkeeten entwéckele kënnen. D'Kanner léiere gesond z'ïessen, an engem frëndlechen Ëmfeld.



### 1 KREATIVITÉIT, KONSCHT AN ÄSTHETIK

De Kanner solle villfältig kreativ Aktivitéiten ugebuede ginn: Musek, Danz, rhythmesch Aktivitéiten, Opféierungen, Aféierung an d'Konscht asw.





## ALLGEMEINT PÄDAGOGESCHT KONZEPT

De pädagogeschen Usaz, deen d'Struktur gewielt huet, muss an engem **allgemeine pädagogesche Konzept** definéiert ginn, deen d'Wiel vun de Methoden, d'Prioritéiten an d'Mëttele beschreift, mat deenen d'Ziler, déi am nationale Referenzkader festgehale sinn, sollen ëmgesat ginn.

## LOGBUCH

D'Strukture mussen hir Praxis an engem **Logbuch** dokumentéieren. Heibäi handelt et sech ëm e Referenzdokument, dat et erlaabt ze kontrolléieren, ob déi praktesch Methoden adequat sinn, fir dat allgemengt pädagogescht Konzept ëmzesetzen.

## REGELMËISSEG KONTROLLEN

**Regional Mataarbechter** („agents régionaux“) vum Service national de la jeunesse iwwerpräiwen d'pädagogesch Qualitéit an de Bildungs- a Betreuungsstrukture fir Kanner a bei den Dageselteren. Si kontrolléiere systematesch, ob déi pädagogesch Praxis de Richtlinne vum nationale Referenzkader entsprécht.



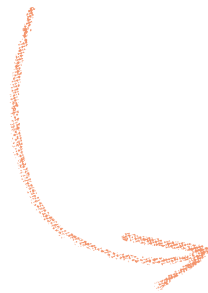
# ENG FINANZIELL ËNNERSTËTZUNG FIR JONK FAMILLE WÄHREND DEEEN INTENSIIVSTE JOREN



Vun Oktober 2017 u sti Kanner vun 1 bis 4 Joer op d'mannst 20 gratis Betreuungsstonne pro Woch zou, wann se an enger vun den CSA-Strukturen ageschriwwen sinn. Mat dëse Bestëmmunge wëll d'Regierung zweeërlee errechen:

**Den Elteren eng materiell Ënnerstëtzung zoukomme loossen zu engem Zäitpunkt, wou se duerch de Familienzouwuess besonnesch belaascht sinn.** An dësem entscheidende Moment an hirem Liewen als jonk Eltere mussen si villen ënner een Hutt kréien: d'Erzëiung vun hire klengen Kanner, hir beruflech Carrière an d'Finanzéierung vun hirer Wunneng. Déi finanziell Entlaaschtung duerch eng zum Deel gratis Betreuung ka vun e puer Euro bis zu méi wéi 800 Euro pro Mount ausmaachen, jee no Familienzuesammensetzung an - akommes.

**E Paradigmewiessel an der Bildungspolitik vun der Regierung markéieren.** Eng qualitativ héichwäerteg Kannerbetreuung verbessert d'Chancéglichheet an domat d'Chancen op Erfolleg am öffentleche Lëtzebuurger Schoulsystem. D'öffentlech Schoulen zu Lëtzebuerg si gratis, domat läit et an der Logik vum System, och d'Betreiungsstrukturen progressiv gratis unzebidden.



## DRÄI BEISPILLER VUN ERSPUERNESSENER PRO JOER

ZESUMMENSETZUNG VUM STOT:  
ELTEREN + 2 KANNER



Gerechent op Basis vun engem Akommes tëscht 3.997 Euro a 4.996 Euro de Mount

Ee Kand am Alter vun: **1 Joer**  
Ee Kand am Alter vun: **3 Joer**

**Erspuernes am Joer:**  
**4.761 EURO**

ZESUMMENSETZUNG VUM STOT:  
ELTEREN + 3 KANNER



Gerechent op Basis vun engem Akommes tëscht 3.997 Euro a 4.996 Euro de Mount

Ee Kand am Alter vun: **2 Joer**  
Ee Kand am Alter vun: **8 Joer**  
Ee Kand am Alter vun: **11 Joer**

**Erspuernes am Joer:**  
**1.810 EURO**

ZESUMMENSETZUNG VUM STOT:  
ELTEREN + 2 KANNER



Gerechent op Basis vun engem Akommes tëscht 6.995 Euro a 7.994 Euro de Mount

Ee Kand am Alter vun: **2 Joer**  
Ee Kand am Alter vun: **8 Joer**

**Erspuernes am Joer:**  
**3.263 EURO**

Rechnung op Basis vun engem CSA-Tariff vu 6 € / Stonn. Eventuell Iwwerschreidunge vun den Tariffer, déi d'Struktur a Rechnung stellt, sinn net berücksichtegt.

Rechebeispiller op Basis vun där heiten Hypothees:

**Kanner, déi nach net an d'Schoul ginn:**

45 Stonne Betreuung d'Woch iwwer 52 Wochen d'Joer + 5 Mool zechten d'Woch.

**Schoulkanner:**

15 Stonne Betreuung d'Woch iwwer 36 Schoulwochen d'Joer; 45 Stonne Betreuung d'Woch iwwer 16 Vakanzewochen + 5 Mool zechten d'Woch.



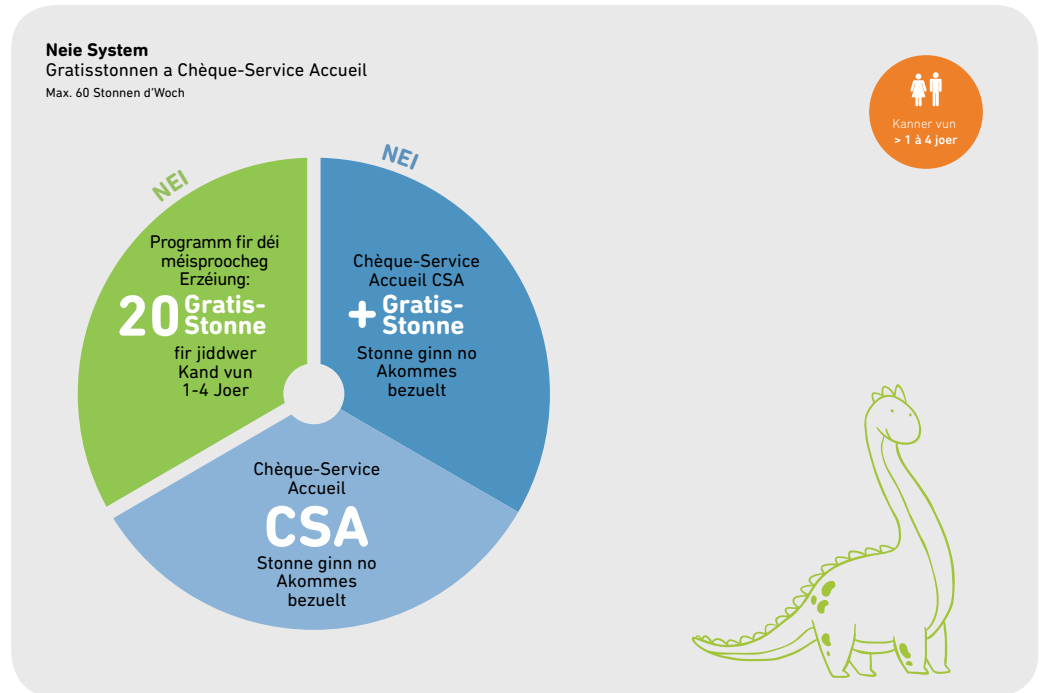


## ZOUSÄTZLECH GRATISSTONNEN

Fir Stéit, déi manner wéi den zweefache soziale Mindestloun hunn, gëtt d'Zuel vun de Gratisbetrieungsstonne pro Woch a pro Kand an enger CSA-Struktur vun 3 op 13 eropgesat (also 10 zousätzlech Stonnen).

Fir Stéit, déi méi wéi den zweefachen, awer manner wéi den dräifache soziale Mindestloun hunn, gëtt d'Zuel vun de Gratisbetrieungsstonne pro Woch a pro Kand an enger CSA-Struktur vun 3 op 8 eropgesat (also 5 zousätzlech Stonnen).

Fir d'Kanner tëscht 1 a 4 Joer gëllen dës Bestëmmungen zousätzlech zu den 20 Betrieungsstonnen d'Woch, déi zum Deel gratis sinn.







## **FORFAIT FIR D'SCHOULVAKANZEN**

De Forfait vun 100 Euro pro Stonn a pro Kand fir d'Betreiung an de Schoulvakanzen.

## **GRATIS BETREIUNGSTONNE FIR KANNER VUN 1 BIS 4 JOER**

All d'Kanner vun 1 bis 4 Joer hunn 20 gratis Betreierungsstonnen d'Woch iwwer 46 Wochen am Joer zegutt. D'Offer gëllt vum 2. Oktober 2017 un an allen Bildungs- a Betreierungsstrukturen (Crèchen), déi zum CSA-System gehéieren.

## **AN DE CRÈCHEN**

Déi kleng Kanner profitéieren also, onofhängeg vum Akommes vun hiren Elteren, vun enger edukativer Offer, déi op eng fréi Familiariséierung mat der Méisproochegkeet ausgeriicht ass.

Kanner, déi hallef Deeg am Precoce ageschriwwe sinn an och vun enger Bildungs- a Betreierungsstruktur profitéieren (Crèche), hunn 10 Gratisstonne pro Woch zegutt.

## **ENG BERECHNUNG OP BASIS VUM AKOMMES VUM STOT**

Den ënnerschiddleche Situatioune vun de Stéit gëtt méi staark Rechnung gedroe bei der Berechnung vum Akommes, vun deem jo déi finanziell Bedeelegung vun den Elteren am Kader vum CSA-System ofhänkt.

Dës nei Bestëmmunge bréngen de Familien, jee no Situatioun an Zuel vun de Kanner, fir déi se mussen opkommen, wesentlech finanziell Virdeeler.



# DE PROGRAMM FIR ENG MÉISPROOCHEG ERZÉIUNG

De Programm fir eng méisproocheg Erzéiung baséiert op der Partnerschaft mat de Crèchen. Si suergen derfir, datt de Programm ëmgëst gëtt an d'Kand a senger Entwécklung a sengem Léiere gefërdert gëtt, eng wichteg Viraussetzung fir dem Kand seng Identitéit a seng Zukunft.

## D'FAMILL ALS WICHTEGE PARTNER

D'Crèchë kënnen d'Famill net beim Sproocheléieren ersetzen, si kënnen se awer ënnerstëtzen. De Programm fir eng méisproocheg Erzéiung stäipt sech och op d'Partnerschaft mat den Elteren. Crèchen an Eltere sollen sech austauschen a matenee schaffen, fir kohärent Weeër ze fannen, déi d'Entwécklung an d'Léiere beim Kand fërderen.

## D'LÉIERFÄEGKEET BEI KLENGE KANNER VALORISÉIEREN

Tëschent 1 a 4 Joer fällt et Kanner liicht, Sproochen ze léieren. Wëssenschaftlech Studie bestätegen dat: Kleng Kanner kënnen op eng intuitiv an natierlech Aart a Weis ënnerschiddlech Sprooch léieren.

Fir aus dëser Fäegkeet eppes ze maachen an de Kanner eng weider Chance op e gudden Start am Liewen ze ginn, huet d'Regierung e Programm fir eng méisproocheg Erzéiung an de Crèchen entwéckelt. Zil ass, op eng spilleresch Manéier de kleng Kanner hir méisproocheg Kompetenzen ze entwéckelen an se esou besser op dat méisproochegt Schoulëmfeld an déi méisproocheg Gesellschaft zu Lëtzebuerg virzebereeden.

De Programm stäipt sech op 3 Elementer:

- 1> **D'Familiariséierung mam Lëtzebuergeschen a Franséschen an d'Valoriséierung vun de Mammesproochen**
- 2> **D'Vernetzung vu Grondschoul, Maison-relais a lokalen an nationalen Hëllefstrukturen**
- 3> **D'Partnerschaft mat de Famillen**

## D'KANNER MAM LËTZEBUERGESCHEN A MAM FRANSEISCHE FAMILIARISÉIEREN

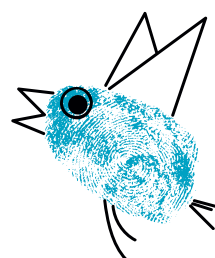
Kanner, déi haut an d'Grondschoul kommen, brénge ganz ënnerschiddlech sproochlech Ressourcë mat. Si mussen progressiv d'Sprooch vum Lëtzebuergeschen Schoulsystem léieren.

Fir vill Kanner kann d'Tatsaach, datt dës Sproochen no hannertenee mussen geléiert ginn, zu engem Problem ginn: Lëtzebuergesch Schüler hunn dacks Problemer mam Franséschen, Kanner aus net-däitschsproocheg Famillen eischer mam Däitschen.

Déi méisproocheg Erzéiung wëll d'Kanner esou fréi wéi méiglech mam Lëtzebuergeschen an dem Franséschen familiariséieren. Si solle méi Méiglechkeeten a méi Zäit kréien, Kompetenzen an dësen zwou Sproochen ze entwéckelen.

D'Familiariséierung mam Lëtzebuergeschen vun 1 Joer un erliichtert d'Integratioun an d'Lëtzebuergeschen





Gesellschaft a mécht et virun allem deene Kanner, deenen hir Mammesprooch net Lëtzebuergesch ass, méi einfach, an der Grondschoul Däitsch liesen a schreiwen ze léieren.

De spilleresche Kontakt mam Franséischen erlaabt den netfrankophone Kanner méi en natierlechen an entspaanten Ëmgang mat dëser Friemsprooch.

Esou profitéieren d'Kanner alleguer vun enger qualitativ héichwäerteger sproochlecher Offer, déi hirem Sproochprofil ugepasst ass an hiren individuelle Besoine Rechnung dréit.

## D'MAMMESPROOCHE VALORISÉIEREN

D'Ënnerstëtzung an d'Valoriséierung vun de Sproochen, déi doheem geschwat ginn, spillen eng zentral Roll an der sozio-emotionaler Entwécklung vum Kand, beim Opbau vu senger Identitéit, ma och an der Entwécklung vu senger Sproochkompetenzen. Op Grond vun deene ville verschiddene Sproochepfiller vun de Kanner ass et net méiglech, datt d'Crèchen all d'Mammesprooch systematesch fërdere kënnen. Et geet éischer dorëm, d'Kanner ze encouragéieren, sech an hirem Sprooch auszudrécken, hire Virwëtz an hiren Interessi fir déi verschidde Sproochen, déi an hirem Ëmfeld geschwat ginn, ze stëppelen an hinne geziilte sproochlech Aktivitéiten an der Grupp unzebidden (Begréissung, Lidder, Geschichten).

## IWWERGÄNG MÉI EINFACH MAACHEN

D'Gestaltung vun den Iwwergäng tëscht de verschiddene Liewensberäicher vum Kand huet en Afloss op seng Entwécklung. D'Integratioun an dat kulturellt, soziaalt a schoulescht Netz vun de Bildungs- a Betreuungsstrukture fir kleng Kanner (Crèche, Grondschoul, Hëllefstrukturen) ass ee vun de Piliere vum Programm fir eng méisproocheg Erziéung.

E reegelméisseg Kontakt a punktuell gemeinsam Aktivitéite sollen dozou bäidroen, datt sech d'Kanner mam lëtzebuergesche Schoulsystem a senger Sprooch familiariséiere kënnen an esou d'Angscht virum Passage an d'Grondschoul verléieren.

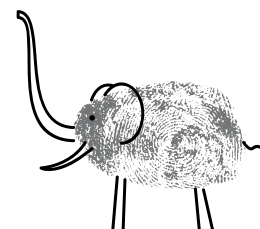


## ËNNERSTÛTZUNG FIR D'ELTEREN

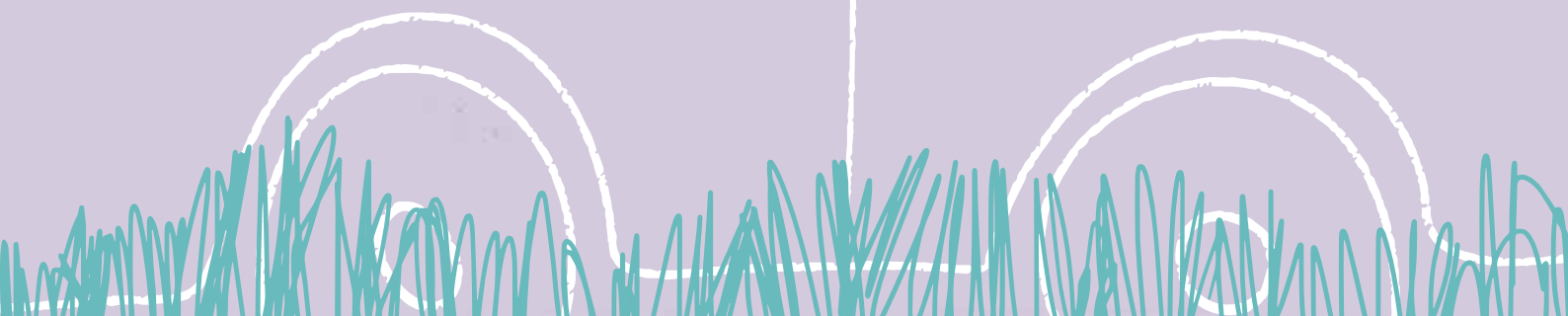
Deenen Elteren, déi hir Kanner net an eng Bildungs- a Betreuungsstruktur aschreiwe wëllen, kommen d'Virdeeler vun der Reform vum Elterecongé zegutt\*. Dës Reform erlaabt eng Upassung un déi aktuell gesellschaftlech Ufuerderungen an eng effizient a kohärent Begleedung vun den Elteren. Déi Famillen, déi sech verstärkt ëm d'Erziéung vun hire Kanner wëlle këmmern, kréien duerch e méi flexibele Congé, d'Erhéijung vun der Entschiedegung an aner Modalitéite vum Elterecongé méi Méiglechkeeten, d'Familljen- a Berufsliewe mateneen ze verbannen.

Des Weideren an och fir d'Eltere bei hirem Erziéungsarbecht ze ënnerstëtzen, kommen zweemol am Joer „Cahiers parents“ eraus, déi hinnen zur Verfügung gestallt ginn.

\*Gesetz vum 3. November 2016 iwwer d'Reform vum Elterecongé.



Vroom  
Vroom...





## PREFACE



Dear parents,

**“D’Zukunft fänkt éischer un – the future starts earlier”** – which is why we don’t want to wait until your child attends fundamental school to offer him or her the best chance of a great start in life. In the course of the current legislature we have considerably increased our efforts in favour of very young children, in terms of both quality and financial support.

This is a real paradigm shift in education policy.

Since the introduction of the ‘chèque service accueil’ system in 2009, the number of places in education and reception structures has rocketed. More and more families are entrusting their young children to crèches and parental assistants. It is now our duty to ensure that they are offered the best possible supervision and to make sure that all children have every opportunity for success.

In September 2016 we launched new provisions for educational quality, and they are being monitored on a regular basis. Your child has the benefit of opportunities for new experiences and varied learning that promote his or her development and social integration, all in the hands of qualified staff who regularly participate in continuous training programmes.

In October 2017 we will be taking this a step further by introducing the plurilingual education programme, which provides a framework for familiarising very young children between the ages of 1 and 4 years with the Luxembourgish and French languages, while at the same time promoting the other languages that may be spoken at home.

**This is a project that will have a lasting impact on the education system.** The intention is for children to hear today the languages they will be speaking tomorrow, thereby responding to a very real requirement in our multicultural, multilingual country.

The plurilingual education programme has a solid scientific foundation; emphasis is placed on the quality of communication with your child.

It has therefore been logical to gradually make structures providing childcare for very young children free of charge, to enable as many children as possible to have the advantage of better quality supervision.

By adapting the ‘chèque service accueil’ system and by offering extra hours of childcare free of charge – up to 20 hours per week for children aged from 1 to 4 years old – we will also be supporting young parents at a vital moment in their lives, when they often have to juggle with looking after their young children, starting out on their professional careers, and financing their home.

With these various measures, we are implementing a policy that is in step with the realities and challenges facing our fellow citizens on an everyday basis.

Claude Meisch,  
Minister of Education, Children and Youth





**THE GOVERNMENT IS  
INVESTING IN THE  
FUTURE OF OUR  
CHILDREN**

**Children** are **curious** learners,  
and for this reason an **environment**  
that promotes varied experiences  
and stimulating learning from a  
very early age is **favourable**  
to their **development**.





It is essential that they have an **educational framework** in order to **boost** their potential, at an age when they are particularly **receptive**.



**THE GOVERNMENT IS  
INVESTING IN THE  
FUTURE OF OUR  
CHILDREN**




The Chamber of Deputies adopted two important laws in 2016 and in 2017, the aim of which is to provide all children with the same opportunities from the outset. The youth law adopted on 24 April 2016 makes it possible to **improve the quality of educational offers by the child education and care services** ("services d'éducation et d'accueil": **crèches, day-care centres** (maisons-relais), etc.) and by parental assistants. Following the law on plurilingual education adopted by the Chamber of Deputies on 11 July 2017, **the child education and care services are partially free for children aged between 1 and 4 years** and a programme of **plurilingual education** for this age group has been set up.





**NEW PROVISIONS**

The following provisions will be in force:



A quality assurance  
framework for the child  
education and care services

Partially free education  
and care services for  
children aged between 1  
and 4 years

A plurilingual education  
programme



**stAark**  
kanner





The quality of the education dispensed, which is vital in supporting children's development and social integration, falls within the remit of child education and care services (crèches, day-care centres, etc.).

# ENSURING THE QUALITY OF THE CHILD EDUCATION AND CARE SERVICES

## STRUCTURE AND CARE

Structural quality has been insured since 1998 through the law\* laying down requirements regarding the number of children per member of staff, staff qualifications, and available infrastructures.

The new law on plurilingual education increases the staff of those child education and care services offering the plurilingual programme, in which the two target languages are Luxembourgish and French. In this way, each structure will have to ensure that these languages are used at a high level (level C1 in the Common European Framework of Reference for Languages) in the services it provides.

To ensure that the plurilingual programme is effective, the State will finance the additional staff resources required by the child education and care services belonging to the 'chèque service-accueil' (CSA) voucher scheme. The increase will be the equivalent of about 10 per cent of the number of hours worked by the current staff.

\* Law of 8 September 1998 regulating the relations between the State and the bodies operating in the social, family-related and therapy field



## CONTINUOUS TRAINING – A FACTOR OF QUALITY

The youth law adopted on 24 April 2016 breaks new ground by requiring staff to take part in continuous training programmes lasting at least 32 hours and spread over a two-year period.

The teaching staff of child education and care services offering the plurilingual programme will also attend specific continuous training courses to provide them with a thorough knowledge in the area of language acquisition by very young children.

## CONSTANT ADAPTATION

Plurilingual education is not a rigid system; the programme will be adjusted constantly with the assistance of a designated educational referent who will coordinate its implementation within each child education and care service. Referents will undergo specific training for their task.

## EDUCATIONAL QUALITY – A PRIORITY

Since 2016, all child education and care services and all parental assistants providing services under the CSA voucher scheme take part in the educational quality assurance framework, which will involve the professionals in a continuous quality development process.

This is based on the national reference framework for non-formal education, the general action concept, the logbook and checks.

The educational work of the child education and care services must henceforth be founded on the national reference framework for non-formal education for children and young people, which includes a description of the general aims and the educational principles the services will be expected to implement.

It is divided into six areas of action.



# THE 6 AREAS OF ACTION

## 6 SCIENCES AND TECHNOLOGY

Areas must be organised in such a way as to facilitate a playful approach to mathematics, technology, the natural sciences, and nature in general.



## 5 EMOTIONS AND SOCIAL RELATIONSHIPS

Living together, playing with their friends, and interacting with adults all provide opportunities encouraging the learning of collaboration, respect for contrary opinions, and management of the child's emotions and of conflicts.



## 4 VALUES, PARTICIPATION AND DEMOCRACY

Through the various everyday activities, the children learn to live together, to participate, to accept others, and to become integrated in the group process.



## 2 LANGUAGE, COMMUNICATION AND THE MEDIA

The educational offer must include the promotion of mother tongues, taking each child's linguistic profile into account, interaction with the child's peers, role play, access to books and stories, etc.



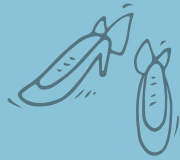
## 3 MOVEMENT, PHYSICAL AWARENESS, AND HEALTH

The children should be encouraged, by means of activities and spatial organisation, to move about, both indoors and outdoors, so that they may develop their motor skills. The children learn to eat healthily in a convivial atmosphere.

## 1 CREATIVITY, ART AND AESTHETICS

The children should be offered a diversified, varied range of creative activities, involving music, dance and rhythm, the creation and performance of shows, introduction to art, etc.





## GENERAL ACTION CONCEPT

The educational approach selected by the service must be defined in a **general action concept** which describes the methodological choices, priorities, and resources implemented in order to reach out towards each of the objectives laid down in the national reference framework.

## LOGBOOK

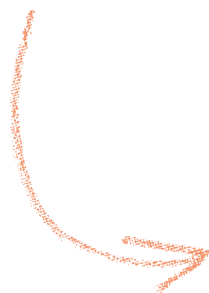
The services must document their practices in a **logbook**. This is a reference document that makes it possible to check that educational practices are in keeping with the general action concept.

## REGULAR CHECKS

**Regional agents** of the National Youth Service are responsible for monitoring educational quality in the child education and care services and in the parental assistant scheme. They systematically check whether educational practices correspond to the guidelines of the national reference framework.



# FINANCIAL ASSISTANCE FOR YOUNG FAMILIES DURING THE MOST INTENSE YEARS



Since October 2017, children between the ages of 1 and 4 years receive at least 20 hours of education and care per week free of charge if they are enrolled in a service that is part of the CSA voucher scheme. In this way, the Government aims to achieve two objectives:

**Offering material support for parents at a time when they are under considerable pressure because of the arrival of their child.** This is a key moment in their lives as young parents, during which they have to reconcile the education of their young children, starting out in their careers, and paying for their home. The financial relief provided by the fact that care is partially free of charge could range from a few euros up to more than 800 euros per month, depending on the composition of the families and their income.

**Marking a change in the orientation of the Government's educational policy.** Higher quality education and care in favour of all children will make it possible to increase equality of opportunities and success in the public education system in the Grand Duchy. Since education at public schools is free of charge, the gradual introduction of the waiver of payment in child education and care services constitutes a logical step.

## THREE EXAMPLES OF ANNUAL GAIN

Example on the basis for monthly income of between 3.997 Euro and 4.996 Euro

TYPICAL FAMILY:  
 PARENTS + 2 CHILDREN

One child: 1 year old  
 One child: 3 years old

**Annual gain:  
 4.761 EURO**

Example on the basis for monthly income of between 3.997 Euro and 4.996 Euro

TYPICAL FAMILY:  
 PARENTS + 3 CHILDREN

One child: 2 years old  
 One child: 8 years old  
 One child: 11 years old

**Annual gain:  
 1.810 EURO**

Example on the basis for monthly income of between 6.995 Euro and 7.994 Euro

TYPICAL FAMILY:  
 PARENTS + 2 CHILDREN

One child: 2 years old  
 One child: 8 years old

**Annual gain:  
 3.263 EURO**

Calculated on the basis of a CSA rate of 6 euros per hour. Any higher rate invoiced by the child education and care service is not taken into account.

Calculated on the basis of the following hypothesis:

- Children not attending school:** 45 hours of education and care per week for 52 weeks per year + 5 meals per week.
- Children attending school:** 15 hours of education and care per week for 36 weeks in term-time, 45 hours of support per week for 16 weeks in school holidays + 5 meals per week.



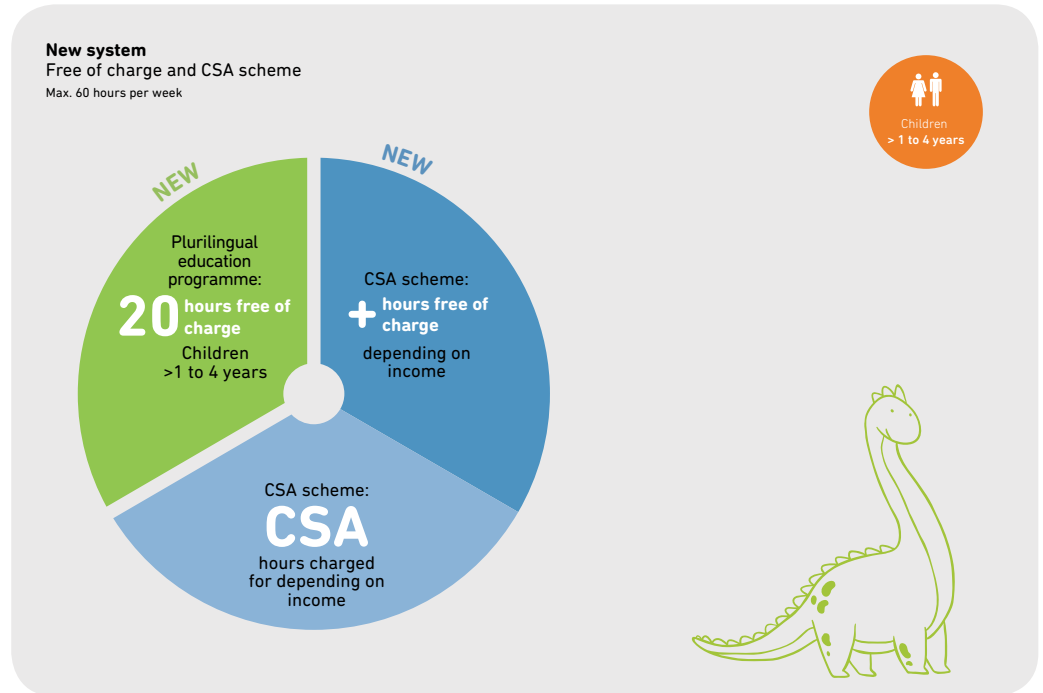


## EXTRA HOURS FREE OF CHARGE

For households with an income of less than twice the minimum social wage, the number of hours of free education and care per child per week at a CSA service provider has been increased from 3 to 13 (i.e. 10 extra hours).

For households with an income of between two and three times the minimum social wage, the number of hours of free education and care per child per week at a CSA service provider has been increased from 3 to 8 (i.e. 5 extra hours).

For children between the ages of 1 and 4 years, these arrangements are in addition to the 20 hours of education and care per week which are partially free of charge.









### **FLAT-RATE PAYMENT DURING SCHOOL HOLIDAYS**

The flat-rate payment of 100 euros per week per child for education and care during school holidays.

### **CHILD EDUCATION AND CARE BETWEEN THE AGES OF 1 AND 4 YEARS PARTIALLY FREE OF CHARGE**

All children between the ages of 1 and 4 years have the benefit of free care for 20 hours per week for 46 weeks of the year. The offer is valid starting on 2 October 2017 in those child education and care services (crèches) that are members of the CSA voucher scheme.

### **AT CRÈCHES**

Thus, regardless of their parents' income, young children have the benefit of an educational offer that is directed towards early familiarisation with plurilingualism.

Children who are enrolled in a part-time early childhood education group (précoce) and also attend a child education and care services (crèche) have the advantage of a flat rate of 10 free hours per week.

### **A CALCULATION ADAPTED TO HOUSEHOLD INCOME**

Closer attention is paid to the diversity of household situations in calculating the income that determines the parents' contribution within the CSA voucher scheme.

These new provisions will allow families to benefit from substantial gains, depending on their situation and the number of dependent children they have.



# THE PLURILINGUAL EDUCATION PROGRAMME

The plurilingual education programme is based on a partnership with the crèches helping to promote, in a supplementary manner, the child's development and learning that are essential to his/her personal construction and that of his/her future.

## THE FAMILY – AN ESSENTIAL PARTNER

The crèche does not replace language learning within the family, but intends to supplement it. The plurilingual education programme is therefore based on a partnership with the parents. Crèches and parents are invited to discuss and collaborate in adopting consistent approaches that promote the child's development and learning.

## TAKING ADVANTAGE OF THE LEARNING CAPACITY OF YOUNG CHILDREN

Between the ages of 1 and 4 years, children have an impressive ability to learn languages. Scientific studies confirm that very young children are capable of learning several languages in an intuitive, natural fashion.

To make the most of this, and to give each child the best possible start, the Government has set up a plurilingual education programme in crèches. Its aim is to develop the plurilingual resources of children aged between 1 and 4 years in a playful way, thereby preparing them for the multilingual context of school and society in the Grand Duchy.

The programme is based on three pillars:

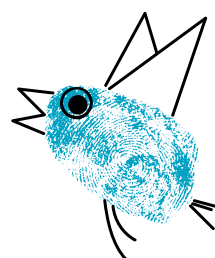
- 1> **Familiarisation with Luxembourgish and French and taking advantage of first languages (mother tongues)**
- 2> **Networking with the fundamental school, day-care centres and local and national aid and assistance services**
- 3> **Partnership with the families**

## FAMILIARISING CHILDREN WITH LUXEMBOURGISH AND FRENCH

Today, children starting out at fundamental school have widely differing language resources. They are required to gradually appropriate the languages used in the Grand Duchy's education system. For many children, learning new languages in quick succession can become a problem: Luxembourgish pupils often have difficulty with French, while German poses more problems for children in families where German is not spoken.

Plurilingual education aims to familiarise children with Luxembourgish and French from a very early age, by giving them more opportunities and more time to develop skills in these languages.

Familiarisation with Luxembourgish from the age of 1 year facilitates integration in Luxembourgish society and learning to read in German at fundamental school, particularly for those children whose first language is not Luxembourgish.



Playful contact with French allows a more natural and relaxed approach to the language for non-francophone children.

Thus all children have the benefit of a high-quality language offer tailored to their linguistic profile and focusing on their individual needs.

## PROMOTING FIRST LANGUAGES

Support for and promotion of the children's first languages are of key importance, not only for the children's socio-emotional and identity-related development but also for the development of their language skills. Given the diversity of the children's linguistic profiles, it is however obvious that crèches are not always in a position to promote the learning of the children's first languages. It is more a case of encouraging the children to express themselves in their own language, arousing their curiosity and interest in the different languages spoken around them, and proposing targeted group activities (saying hello, singing songs, listening to stories).

## FACILITATING TRANSITIONS

Easing the transitions between the different areas of the child's life has an effect on his/her development. Integration in the cultural, social and educational fabric of the education and care services for very young children (crèche, fundamental school, and aid and assistance bodies) is one of the pillars of the plurilingual education programme.

In order to familiarise the child with the Grand Duchy's education system and its linguistic particularities, regular contact and even occasional joint activities will help to reduce children's apprehension of leaving the child education and care service and moving on to school.

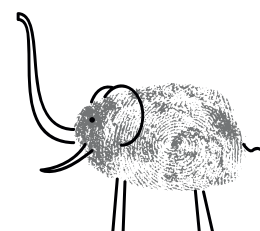


## SUPPORT FOR ALL PARENTS

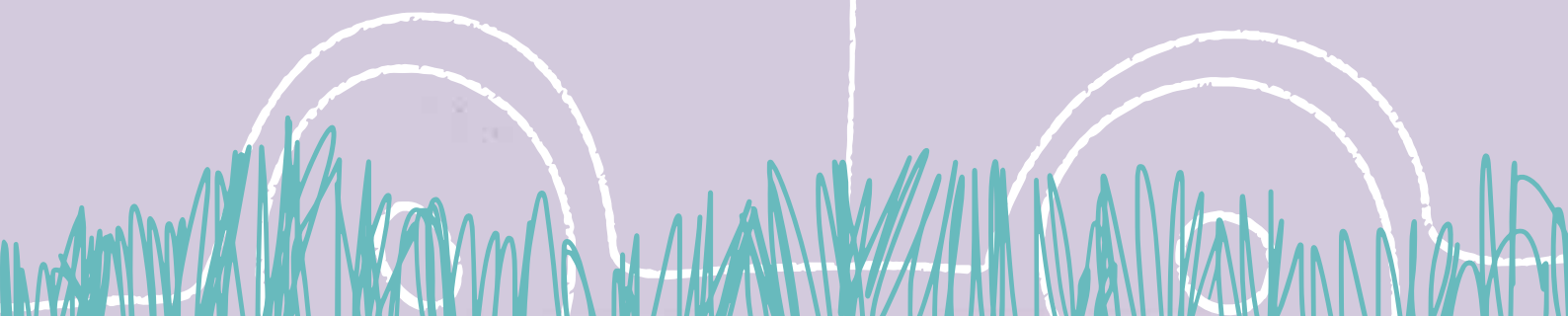
Those parents who do not wish to enrol their child in a child education and care service have the advantage of the changes made to parental leave\*. The reform makes it possible to adapt to current societal needs and to accompany families effectively and consistently. Thus those families wishing to devote themselves to bringing up their children will have the benefit of measures enabling them to reconcile family life and careers as much as possible with greater flexibility in terms of paid leave, an increase in the allowance paid, and other aspects of parental leave.

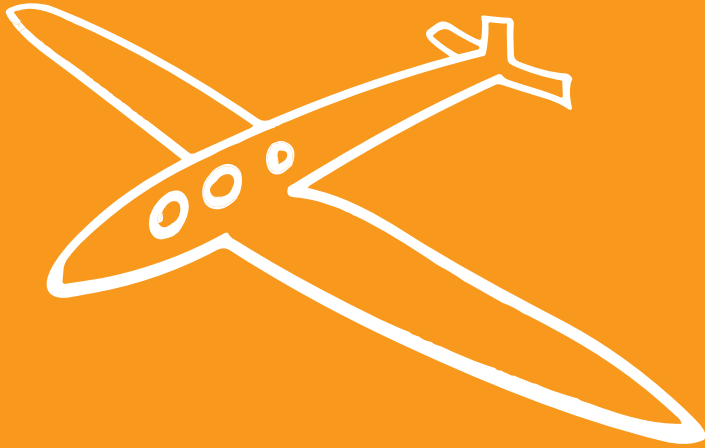
In addition, and with a view to supporting parents in their task of bringing up their children, guidance booklets (Les Cahiers Parents) will be published twice a year and made available to them.

\*Law of 3 November 2016 reforming parental leave



Vroom  
Vroom...





## PREFÁCIO



Caros pais :

**“D’Zukunft fänkt éischer un – O futuro começa mais cedo”.** É por esta razão que não queremos esperar que os vossos filhos comecem a escola fundamental para lhes poder proporcionar as melhores hipóteses de ter um bom começo na vida. Por isso, no decorrer desta legislatura, multiplicamos os esforços em relação à pequena infância, quer em termos de qualidade quer de apoio financeiro.

Trata-se de uma verdadeira mudança de paradigma na política educativa.

Desde a introdução do sistema dos cheques-serviço acolhimento em 2009, o número de lugares nas estruturas de educação e de acolhimento disparou em flecha. São cada vez em maior número as famílias que deixam os filhos pequenos nas creches ou nas assistentes parentais. Atualmente, temos o dever de conseguir oferecer-lhes o melhor enquadramento possível, para garantir a todas as crianças a oportunidade de serem bem sucedidas.

Lançamos, desde setembro de 2016, um dispositivo de qualidade pedagógica cuja aplicação é acompanhada com regularidade. Os vossos filhos beneficiam de oportunidades de experiência e de aprendizagem variadas que favorecem o seu desenvolvimento e integração social. Tudo isso é enquadrado por pessoal qualificado e com formação contínua.

Vamos ainda mais longe ao introduzir, em outubro de 2017, o programa de educação plurilingue que enquadra o início do contacto dos mais pequenos, de 1 a 4 anos, com o luxemburguês e o francês, ao mesmo tempo que são valorizadas as línguas faladas em família.

**Trata-se de um projeto que terá um impacto duradouro sobre o sistema educativo.** Fazendo ouvir hoje às crianças as línguas que falarão amanhã, responde-se assim a uma necessidade concreta, no nosso país multicultural e multilingue.

O programa de educação plurilingue baseia-se numa sólida fundamentação científica e insiste na qualidade da comunicação com os vossos filhos.

Dentro dessa lógica, começa-se a introduzir progressivamente a gratuidade nas estruturas de acolhimento da pequena infância a fim de permitir que todas as crianças beneficiem de um enquadramento de qualidade acrescida.

Ao adaptar o sistema do cheque serviço-acolhimento e ao disponibilizar horas de acolhimento gratuitas suplementares – até 20 horas por semana para as crianças com idades entre 1 e 4 anos – aliviámos igualmente os pais jovens num momento decisivo das suas vidas durante o qual têm muitas vezes de conciliar a guarda dos filhos pequenos, o início das carreiras profissionais e o financiamento de uma habitação.

Com todas estas medidas, estamos a aplicar uma política adequada à realidade e aos desafios vividos no dia-a-dia por todos os cidadãos.

Claude Meisch,  
Ministro da Educação Nacional, da Infância e da Juventude





**O GOVERNO ESTÁ A  
INVESTIR NO FUTURO  
DAS NOSSAS  
CRIANÇAS**

As **crianças** são aprendentes **curiosos**  
e é por isso que,  
desde a mais **tenra idade**,  
um ambiente que **favoreça**  
**experiências** variadas e  
uma aprendizagem **estimulante** é  
propício ao seu **desenvolvimento**.





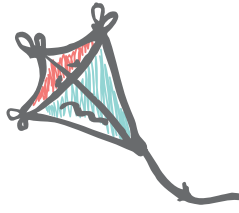


O enquadramento **pedagógico** é essencial para **aumentar** o seu potencial, sobretudo numa idade em que elas são particularmente **receptivas**.



O GOVERNO ESTÁ A  
INVESTIR NO FUTURO  
DAS NOSSAS  
CRIANÇAS

Em 2016 e 2017, foram aprovadas duas leis importantes pela Câmara dos Deputados. O objetivo é oferecer, à partida, as mesmas oportunidades a todas as crianças. A lei sobre a juventude de 24 de abril de 2016 permite **melhorar a qualidade da oferta educativa dos serviços de educação e de acolhimento** (creches e “maisons-relais”) e das **assistentes parentais**. A lei sobre a educação plurilingue, aprovada pela Câmara dos Deputados em 11 de julho de 2017, introduz a **gratuidade parcial no acolhimento de crianças com idades entre 1 e 4 anos**, bem como um **programa de educação plurilingue** para essa faixa etária.





**NOVAS DISPOSIÇÕES** Estarão em vigor as disposições seguintes:

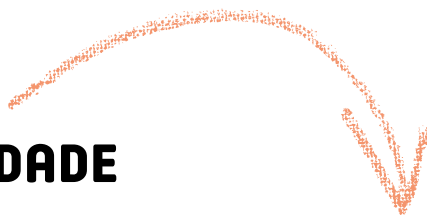
Um sistema de garantia da qualidade no plano pedagógico

A gratuidade parcial do acolhimento de crianças com idades entre 1 e 4 anos

Um Programa de Educação Plurilingue

  
**stArk**  
Kanner





# GARANTIA DA QUALIDADE PEDAGÓGICA



A qualidade do trabalho pedagógico, essencial para o apoio ao desenvolvimento das crianças e para a sua integração social, faz parte da missão dos serviços de educação e de acolhimento (creches, "maisons-relais").

## ESTRUTURA E GESTÃO

A qualidade estrutural é garantida desde 1998 pela lei \* que determina as condições do rácio mínimo de crianças-educador, as qualificações do pessoal e as infraestruturas disponíveis.

A lei sobre a educação plurilingue reforça o pessoal docente para os serviços de educação e acolhimento, oferecendo o programa plurilingue, cujas línguas alvo são o luxemburguês e o francês. Desse modo, cada estrutura deverá garantir, como parte dos seus serviços, o uso destas línguas a um nível elevado (nível C1 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas).

Para garantir a eficácia do programa plurilingue, o Estado vai financiar os recursos humanos adicionais necessários para os serviços de educação e acolhimento que sejam prestadores do cheque serviço-acolhimento. O aumento ascenderá a cerca de 10 por cento das horas trabalhadas pelo pessoal atual.

\* Lei de 8 de setembro de 1998 que regulamenta as relações entre o Estado e as organizações que trabalham no campo social, familiar e terapêutico



## FORMAÇÃO CONTÍNUA, UM FATOR DE QUALIDADE

A lei de 24 de abril de 2016 sobre a juventude é inovadora em relação ao quadro jurídico existente ao impor ao pessoal de enquadramento a participação obrigatória em formações contínuas, com uma duração mínima de, pelo menos, 32 horas durante um período de dois anos.

Além disso, os educadores dos serviços de educação e acolhimento que propuserem o programa plurilingue terão formações contínuas específicas, permitindo-lhes adquirir conhecimentos no domínio da aquisição da linguagem em crianças de tenra idade.

## ADAPTAÇÃO PERMANENTE

A educação plurilingue não é um dispositivo rígido, mas antes um programa que será adaptado continuamente sendo designado um agente pedagógico de referência que irá coordenar a sua implementação no seio de cada serviço de educação e acolhimento. Esses agentes de referência receberão uma formação específica para essa missão.

## A QUALIDADE EDUCATIVA, UMA PRIORIDADE

Desde 2016, cada serviço de educação e acolhimento, bem como cada assistente parental prestadores do cheque-serviço, participarem no dispositivo de garantia da qualidade pedagógica. Este último associa os profissionais a um processo de melhoria contínua da qualidade.

Este dispositivo baseia-se no Quadro de Referência Nacional de Educação Não-formal, no conceito de ação geral, no diário de bordo e nos controlos.

O trabalho pedagógico dos serviços de educação e acolhimento deverá basear-se, futuramente, no Quadro de Referência Nacional de Educação Não-formal das crianças e jovens, que inclui objetivos gerais e princípios pedagógicos que os serviços terão de pôr em prática.

Este quadro divide-se em 6 campos de ação.



## OS 6 CAMPOS DE AÇÃO

### 6 CIÊNCIA E TECNOLOGIA

Os espaços devem ser concebidos de modo a facilitar uma abordagem lúdica da matemática, da tecnologia ou das ciências naturais e, de uma maneira geral, da natureza.



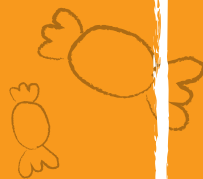
### 5 EMOÇÕES E RELAÇÕES SOCIAIS

A vida em comum, a brincadeira entre camaradas e as relações com os adultos devem ser oportunidades para promover a aprendizagem da colaboração, do respeito pelas opiniões contrárias, bem como a gestão das suas emoções e dos conflitos.



### 4 VALORES, PARTICIPAÇÃO E DEMOCRÁCIA

Através de várias atividades da vida diária, as crianças aprendem a viver juntas, a participar, a aceitar-se uns aos outros e a integrar-se no sistema de grupo.



### 2 LINGUAGEM, COMUNICAÇÃO E MÍDIAS

A oferta educativa deve incluir a valorização das línguas maternas, a tomada em conta do perfil linguístico da criança, a interação com os seus pares, "role-play", o acesso a livros, a contos, etc.,



### 3 MOVIMENTO, CONSCIÊNCIA CORPORAL E SAÚDE

As atividades, bem como a organização dos espaços, devem encorajar as crianças a mexer, no exterior e no interior, para que possam desenvolver as suas capacidades motoras. As crianças irão igualmente aprender a comer de forma saudável e de forma convivial.

### 1 CRIATIVIDADE, ARTE E ESTÉTICA

Uma oferta diversificada de atividades criativas deve ser oferecida às crianças: atividades de música, dança e ritmo, criação e representação de espetáculos, introdução à arte, etc.,





## CONCEITO GERAL DE AÇÃO

A abordagem pedagógica escolhida pelo serviço deve ser definida num **conceito de ação geral** que descreve as escolhas metodológicas, as prioridades e os meios implementados para trabalhar no sentido de cada um dos objectivos definidos pelo Quadro de Referência Nacional.

## DIÁRIO DE BORDO

Os serviços devem documentar a prática num **diário de bordo**. Trata-se de um documento de referência que permite verificar a adequação da prática educativa com o conceito geral de ação.

## VERIFICAÇÕES REGULARES

Os **agentes regionais** do Serviço Nacional da Juventude estão encarregados de assegurar o controlo da qualidade pedagógica nos serviços de educação e de acolhimento para crianças e nos assistentes parentais. Verificam sistematicamente se a prática educativa corresponde às orientações do Quadro de Referência Nacional.



# UMA AJUDA FINANCEIRA PARA AS FAMÍLIAS JOVENS DURANTE OS ANOS MAIS INTENSOS

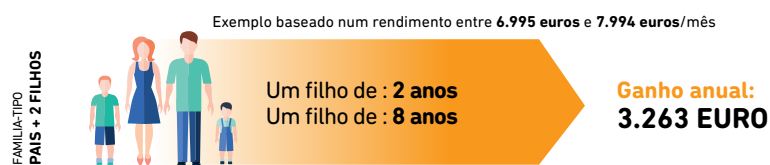
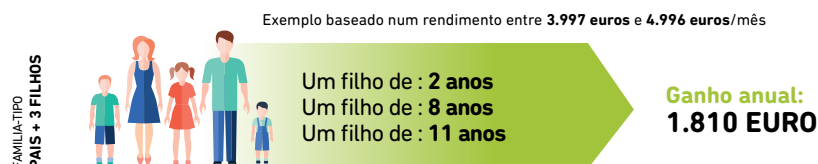
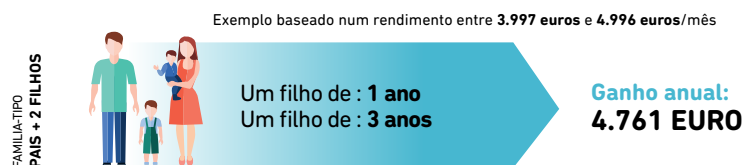


A partir do mês de outubro de 2017, as crianças de 1 a 4 anos beneficiarão pelo menos de 20 horas de enquadramento gratuito por semana, se estiverem inscritas em estruturas de acolhimento que aderiram ao sistema de cheque-serviço acolhimento. Através destas disposições, o Governo pretende atingir dois objectivos:

**Oferecer um apoio material aos pais num momento em que são fortemente solicitados pela chegada do filho.** Um momento crucial das suas vidas de jovens pais, durante o qual devem conciliar a educação dos seus filhos pequenos, o lançamento da carreira profissional e o financiamento de uma habitação. Por esse motivo, o alívio financeiro trazido pela gratuidade parcial pode ser de alguns euros até mais de 800 euros por mês, dependendo da composição das famílias e dos seus rendimentos.

**Marcar uma mudança de orientação da política de educação do governo.** Um enquadramento de maior qualidade para as crianças, que permitirá aumentar a igualdade de oportunidades e o sucesso no sistema de ensino público do Luxemburgo. A escola pública é livre, e a introdução gradual da gratuidade a nível das estruturas de acolhimento da primeira infância faz parte da mesma lógica.

## TRÊS EXEMPLOS DE GANHOS POR ANO



Cálculo com base numa taxa CSA 6 € / hora. A superação eventual da tarifa cobrada pelo serviço de educação e de acolhimento não é tomada em conta.

Cálculo com base na seguinte hipótese:

**Crianças não escolarizadas:** 45 horas de enquadramento / semana durante 52 semanas por ano + 5 refeições por semana.

**Crianças escolarizadas:** 15 horas de enquadramento / semana durante 36 semanas de escola, 45 horas de enquadramento / semana durante 16 semanas de férias escolares + 5 refeições por semana





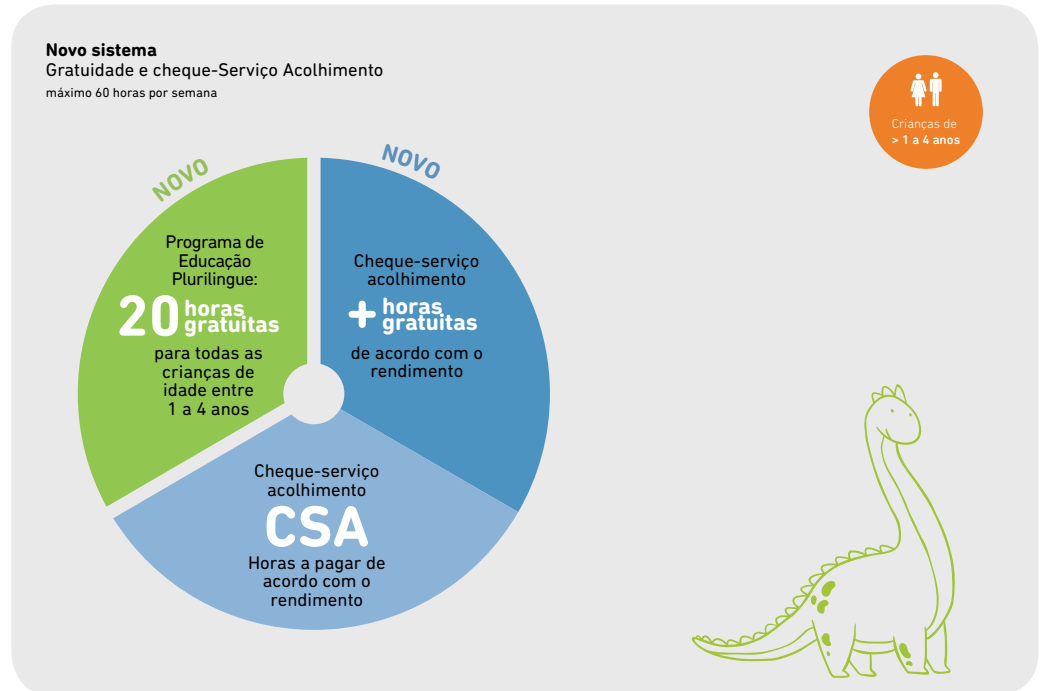


## HORAS EXTRAS GRÁTIS

Para as famílias com rendimentos inferiores ao dobro do salário social mínimo, o número de horas de acolhimento gratuitas por semana e por criança num prestador do cheque-serviço acolhimento é alargado de 3 para 13 (ou seja, 10 horas suplementares).

Para as famílias com rendimentos entre duas a três vezes o salário social mínimo, o número de horas de acolhimento gratuitas por semana e por criança num prestador do cheque-serviço acolhimento é alargado de 3 para 8 (ou seja, 5 horas suplementares).

Para as crianças de 1 a 4 anos, estas regras são acrescentadas às 20 horas de acolhimento semanais, parcialmente gratuitas.







### **UM PACOTE DURANTE AS FÉRIAS ESCOLARES**

Uma taxa fixa de 100 euros por semana e por criança pelo acolhimento durante as férias escolares será aplicada.

### **UMA GRATUIDADE PARCIAL DO ACOLHIMENTO DAS CRIANÇAS COM IDADES ENTRE 1 A 4 ANOS**

Todas as crianças com idades entre 1 e 4 anos beneficiam de um enquadramento gratuito durante 20 horas por semana, 46 semanas por ano. A oferta é válida a partir de 2 de outubro de 2017 nos serviços de educação e acolhimento (creches) aderentes ao dispositivo do cheque-serviço acolhimento.

### **NAS CRECHES**

Desse modo, as crianças jovens beneficiam, independentemente do rendimento dos pais, de uma oferta educativa direcionada para a familiarização precoce com o plurilinguismo.

As crianças matriculadas num grupo de educação precoce a meio-tempo e que também frequentam um serviço de educação e acolhimento (creche), beneficiam de um pacote de 10 horas gratuitas por semana.

### **UM CÁLCULO ADAPTADO AO RENDIMENTO DO AGREGADO FAMILIAR**

A diversidade das situações de vida dos agregados familiares é levada mais em conta para o cálculo do rendimento que determina a comparticipação dos pais no quadro do sistema do cheque-serviço acolhimento.

Estas novas disposições permitirão às famílias beneficiarem de ganhos substanciais, de acordo com a sua situação e o número de filhos a cargo.



# PROGRAMA DE EDUCAÇÃO PLURILINGUE

O Programa de Educação Plurilingue é baseado numa parceria com as creches permitindo, de forma complementar, favorecer o desenvolvimento e as aprendizagens da criança, essenciais para a sua construção pessoal e do seu futuro.

## FAMÍLIAS, PARCEIROS INDISPENSÁVEIS

As creches não substituem o ensino da língua no seio da família, mas completam-na. Por esta razão, o Programa de Educação Plurilingue baseia-se na parceria com os pais. As creches e os pais são convidados a estabelecer um intercâmbio e a colaborarem de forma a adotar abordagens coerentes que promovam o desenvolvimento e as aprendizagens da criança.

## MELHORAR AS CAPACIDADES DE APRENDIZAGEM DAS CRIANÇAS JOVENS

Entre 1 e 4 anos, as crianças têm uma facilidade impressionante para a aprendizagem das línguas. Estudos científicos confirmam-no: as crianças pequenas são capazes de aprender várias línguas, de forma intuitiva e natural.

Para tirar proveito desta oportunidade e dar a todos as melhores hipóteses possíveis desde o início, o governo implementou um Programa de Educação Plurilingue nas creches. A ambição é desenvolver de forma lúdica os recursos plurilingues das crianças de 1 a 4 anos, preparando-as assim para o contexto multilinguístico da escola e da sociedade.

O programa é baseado em três pilares:

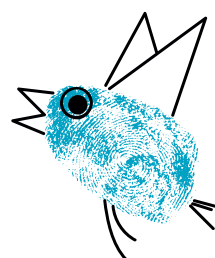
- 1> **Familiarização com o luxemburguês e o francês e o desenvolvimento das línguas maternas**
- 2> **A criação de uma rede com a escola básica, a "maison-relais" e com os serviços locais e nacionais de ajuda e assistência**
- 3> **Uma parceria com as famílias**

## FAMILIARIZAR AS CRIANÇAS COM O LUXEMBURGUÊS E O FRANCÊS

Atualmente, as crianças que chegam à escola básica com recursos linguísticos muito diversos. Devem apropriar-se gradualmente das línguas do sistema educativo do Luxemburgo. Para muitas crianças, o facto das línguas que precisam de aprender se sucederem a um ritmo intenso, pode tornar-se um obstáculo: muitas vezes, os alunos luxemburgueses enfrentam dificuldades com o francês, enquanto o alemão é mais problemático em crianças de famílias não-germanófonas.

A educação plurilingue visa familiarizar as crianças desde tenra idade com o luxemburguês e o francês, dando-lhes mais oportunidades e mais tempo para desenvolver competências nessas línguas.

A familiarização com o luxemburguês desde a idade de 1 ano facilita a integração na sociedade luxemburguesa e a alfabetização em alemão na escola fundamental, especialmente para as



crianças cuja língua de origem não é o luxemburguês.

O contacto lúdico com o francês permite um acesso mais natural e descontraído com esta língua, para as crianças não-francófonas.

Desta forma, todas as crianças beneficiam desse modo de uma oferta de línguas de grande qualidade, adaptada ao seu perfil linguístico e focada nas suas necessidades individuais.

## VALORIZAR AS LÍNGUAS MATERNAS

O apoio e o desenvolvimento das línguas maternas das crianças desempenham um papel central, tanto para o desenvolvimento socio-emocional e identitário das crianças como para o desenvolvimento das suas competências da linguagem. Dada a diversidade dos perfis linguísticos das crianças, é óbvio, no entanto, que as creches não são capazes de promover sistematicamente a aprendizagem das línguas maternas. Trata-se, sobretudo de encorajar as crianças a exprimirem-se na sua língua, de despertar a curiosidade delas e o interesse pelas diferentes línguas faladas à sua volta, de propor atividades orientadas em grupo (palavras de boas-vindas, canções, histórias).

## FACILITAR AS TRANSIÇÕES

A organização das transições entre as diferentes componentes da vida de uma criança influencia o seu desenvolvimento. A integração no tecido cultural, social e educacional dos serviços de educação e acolhimento da pequena infância (creche, escola básica e serviços de ajuda e assistência) é um dos pilares do Programa de Educação Plurilingue.

A fim de familiarizar a criança com o sistema escolar luxemburguês e as suas particularidades linguísticas, um contacto regular, ou até mesmo atividades pontuais em comum, ajudarão a reduzir os receios das crianças quanto à passagem da estrutura de acolhimento para a escola.

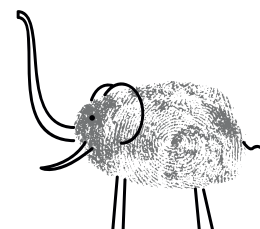


## APOIO PARA TODOS OS PAIS

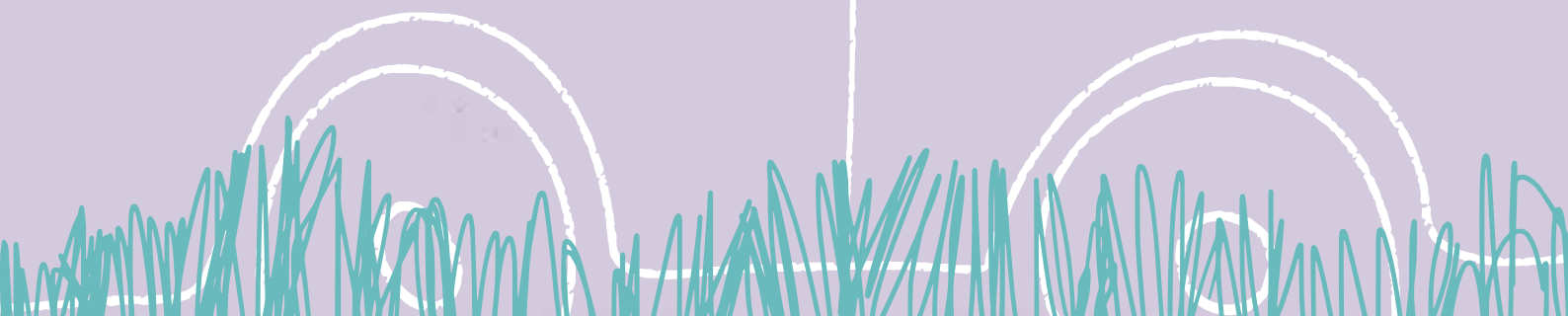
Os pais que não desejam inscrever os seus filhos num serviço de educação e de acolhimento beneficiam da reforma da licença parental\*. Com efeito, esta reforma permite adaptar-se às necessidades atuais da sociedade e acompanhar as famílias de forma eficaz e coerente. Neste sentido, as famílias que desejam dedicar-se à educação dos seus filhos disporão de medidas que permitem conciliar, o melhor possível, a vida familiar e profissional, através de uma maior flexibilidade dos períodos de licença, um aumento do subsídio da licença parental, tudo isto acompanhado de outras modalidades de licença parental.

Além disso, e para apoiar os pais na sua missão educativa, serão publicados, duas vezes por ano e postos à sua disposição, os "Cadernos dos pais".

\* Lei de 3 de novembro de 2016 de reforma da licença parental



Vroom  
Vroom...







# staark

## KANNER

### IMPRESSUM

© Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse  
29, rue Aldringen  
L-2926 Luxembourg  
[www.men.lu](http://www.men.lu)

ISBN : 978-99959-1-093-8  
version mars 2018

Réalisation : MENJE - Service national de la jeunesse